

	DIN EN 134	
ICS 13.340.30	Ersatz für DIN EN 134:1998-03	
Atemschutzgeräte – Benennungen von Einzelteilen; Deutsche Fassung EN 134:2024 Respiratory protective devices – Nomenclature of components; German version EN 134:2024 Appareils de protection respiratoire – Nomenclature des composants; Version allemande EN 134:2024		
Gesamtumfang 28 Seiten		
DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO)		
		

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 134:2024) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 79 „Atemschutzgeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 027-02-04 AA „Atemgeräte für Arbeit und Rettung“ im DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO).

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 134:1998-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Legenden wurden aktualisiert;
- b) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN 3180: 1932-10, 1935-12
DIN 3180-1: 1935-12, 1976-05, 1982-10, 1988-04
DIN 3180-2: 1937-10, 1978-05, 1982-10
DIN 3179-2: 1970-09
DIN 3179-4: 1970-09
DIN 3179-5: 1970-09
DIN 3179-6: 1970-09
DIN 3180-3: 1978-02, 1982-11
DIN 3180-4: 1978-03, 1982-11
DIN 3180-5: 1978-03, 1983-11
DIN EN 134: 1991-05, 1998-03

Deutsche Fassung

Atemschutzgeräte — Benennungen von Einzelteilen

Respiratory protective devices —
Nomenclature of components

Appareils de protection respiratoire —
Nomenclature des composants

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 3. März 2023 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
Literaturhinweise	25

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 134:2024) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 79 „Atemschutzgeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2024, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 2024 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 134:1998.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

— Legenden wurden aktualisiert.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die Nomenklatur für typische Komponenten von Atemschutzgeräten fest. Es legt nicht fest, welche oder wie viele Bauteile verwendet werden und wo sie im Gerät angeordnet sind.

Die verwendeten Abbildungen dienen nur als Beispiele für die Identifizierung der verschiedenen Teile und der entsprechenden Begriffe zur Erleichterung der Anwendung. Die verwendeten Begriffe und Definitionen sind in EN ISO 16972:2020 und EN 135:1998 angegeben.

Die Begriffe sind in den drei offiziellen CEN-Sprachen angegeben.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 135:1998, *Atemschutzgeräte — Liste gleichbedeutender Begriffe*

EN ISO 16972:2020, *Atemschutzgeräte — Begriffe und graphische Symbole* (ISO 16972:2020)

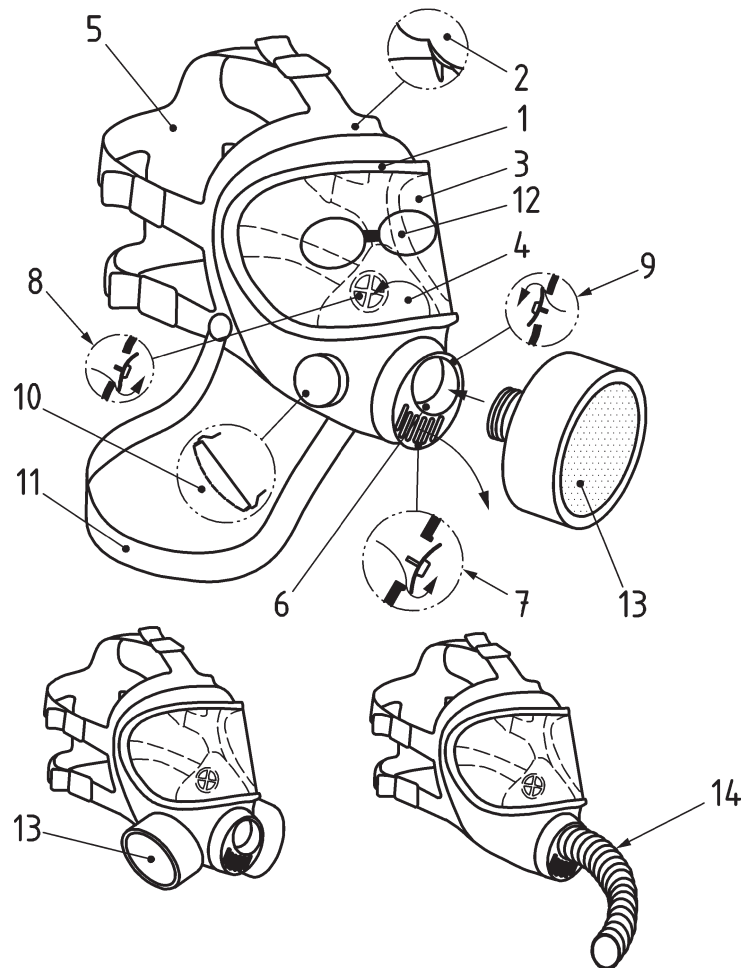
3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach EN ISO 16972:2020 und EN 135:1998 und die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <https://www.electropedia.org/>

3.1	Atemanschlüsse	facepiece	pièces faciales
3.1.1	Vollmaske	full face mask	masque complet
	(EN 136)	(EN 136)	(EN 136)



Legende

1 Maskenkörper	1 faceblank	1 jupe de masque
2 Maskendichtrahmen	2 facepiece seal	2 joint facial
3 Sichtscheibe	3 visor	3 oculaire
4 Innenmaske	4 inner mask	4 masque intérieur
5 Kopfbänderung	5 head harness	5 jeu de brides
6 Geräteanschlussstück	6 equipment connector	6 raccord à l'équipement
7 Ausatemventil	7 exhalation valve	7 soupape expiratoire
8 Steuerventil	8 check valve	8 soupape inspiratoire du masque intérieur
9 Einatemventil	9 inhalation valve	9 soupape inspiratoire
10 Sprechmembran	10 speech diaphragm	10 membrane phonique
11 Trageband	11 carrying strap	11 bretelle de transport
12 (Maskenbrille)	12 (spectacles)	12 (lunettes)
13 Filter	13 filter	13 filtre
14 Atemschlauch	14 breathing hose	14 tuyau respiratoire

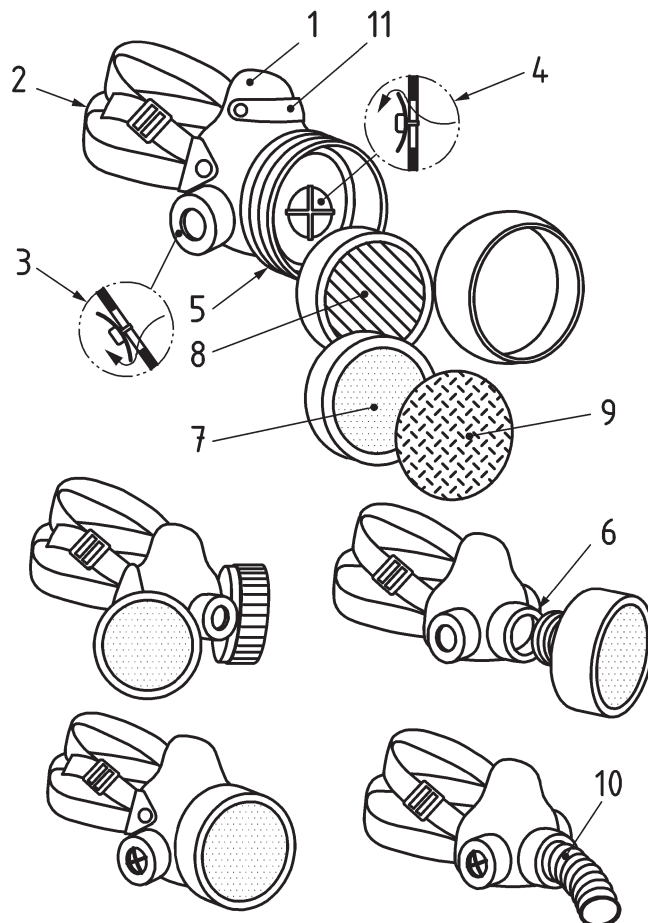
Bild 1

Anmerkung 1 zum Begriff: Fehler in der Referenzfassung. Die Positionsnummern 1 und 2 wurden vertauscht.

3.1.2 Halbmaske
Viertelmaske
(EN 140)

half mask
quarter mask
(EN 140)

demi-masque
quart de masque
(EN 140)

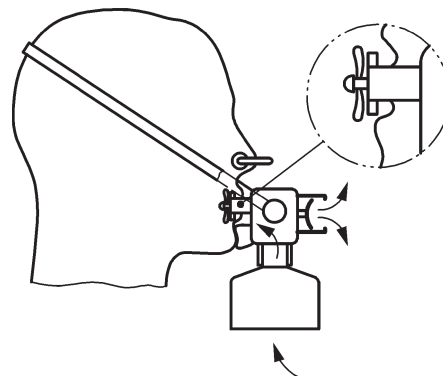
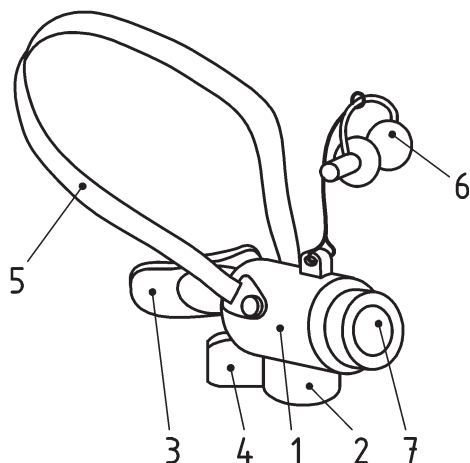


Legende

1	Maskenkörper	1	faceblank	1	jupe de masque
2	Kopfbänderung	2	head harness	2	jeu de brides
3	Ausatemventil	3	exhalation valve	3	soupape expiratoire
4	Einatemventil	4	inhalation valve	4	soupape inspiratoire
5	Filteraufnahme	5	filter housing	5	boîtier de filtre
6	Geräteanschlussstück	6	equipment connector	6	raccord à l'équipement
7	Partikelfilter (EN 143)	7	particle filter (EN 143)	7	filtre à particules (EN 143)
8	Gasfilter (EN 14387)	8	gas filter (EN 14387)	8	filtre anti-gaz (EN 14387)
9	Vorfilter	9	prefilter	9	préfiltre
10	Atemschlauch	10	breathing hose	10	tuyau respiratoire
11	Nasenbügel	11	nosepiece	11	barrette nasale

Bild 2

3.1.3	Mundstückgarnitur für Filter-, Schlauch-und Behältergeräte (EN 142)	mouthpiece assembly for filtering devices and open-circuit breathing apparatus (EN 142)	ensemble embout buccal pour appareils filtrants et appareils de protection respiratoire à circuit ouvert (EN 142)
-------	--	--	--



Legende

1	Mundstückkörper	1	mouthpiece body	1	corps d'embout buccal
2	Geräteanschlussstück	2	equipment connector	2	raccord à l'équipement
3	Mundstück	3	mouthpiece	3	embout buccal
4	Kinnstütze	4	chin support	4	mentonnière
5	Kopfbänderung	5	head harness	5	jeu de brides
6	Nasenklammer	6	nose clip	6	pince-nez
7	Ausatemventil	7	exhalation valve	7	soupape expiratoire

Bild 3